

Myös Albanian tiedeakatemian alaisuudessa toimii ydinfysiikan instituutti. Tämä instituutti on perustanut kaksi tarkastustyöryhmää sijoitettaviksi Durresin ja Tiranan tulleihin. Näiden työryhmien tehtävänä on muun muassa radioaktiivisten jätteiden salakuljetuksen valvominen.

2. Adrianmeren osalta Albanian viranomaiset ilmoittavat, että heillä ei ole tietoa kyseisen kaltaisesta saastumisesta.

Tulevaa vakautus- ja assosiaatiosopimusta entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian (EJTM) kanssa koske-
vissa neuvotteluohjeissa arkojen materiaalien, radioaktiiviset aineet mukaan luettuina, kuljetusten valvon-
nan ja tarkastuksen lujittaminen tunnistetaan yhdeksi mahdolliseksi yhteistyöalaksi.

(2000/C 303 E/172)

KIRJALLINEN KYSYMYS E-0188/00

esittäjä(t): **Richard Corbett (PSE) komissiolle**

(31. tammikuuta 2000)

Aihe: Tulkkausjärjestelyt yli kahdellakymmenellä kielellä

EU:n Keski- ja Itä-Eurooppaan tapahtuvan laajentumisen myötä virallisten kielten lukumäärä kasvaa. Kuinka pitkälle komissio on edistynyt arvioinneissaan, jotka koskevat mahdollisuutta järjestää tulkkaus yli kahdellakymmenellä kielellä EU:n kokouksissa? Voiko komissio vahvistaa, että suuri osa tulkkauksesta on tehtävä niin sanotun rele-kielen kautta ja välitettävä toisen tulkkauksen kautta muihin kieliin? Jos asia on näin, onko tähän mennessä harkittu esperanton käyttöä rele-kielenä?

Esperanto on:

- neutraali kieli eikä siksi asettaisi mitään EU:n kieliyhteisöä etusijalle
- jäsentynyt ja looginen kieli, joka sopii tähän käyttötarkoitukseen erittäin hyvin
- helposti opittava kieli.

Neil Kinnockin komission puolesta antama vastaus

(14. maaliskuuta 2000)

Komissio on järjestänyt Keski- ja Itä-Euroopan (KIE) maiden kieliä taitaville freelancetulkeille valintakokeita säännöllisesti vuodesta 1990. Tähän mennessä on hyväksytty yhteensä noin 200 KIE-kielten tulkkia. Arvoisa parlamentin jäsen voi tutustua vastaukseen, jonka komissio on antanut Olivier Dupuis'n 22. joulukuuta 1999 esittämään kirjalliseen kysymykseen E-2064/99 (').

Näissä maissa on myönnetty lisärahoitusta koulutukseen ja näiden kielten opiskelijoille on varattu 120 stipendiiä vuosina 1999 ja 2000.

Toimintatapa on sopusoinnussa Euroopan yhdentymisen avaintekijän, kulttuurien ja kielten moninaisuuden kunnioittamisen kanssa.

Yhteinen tulkkaus- ja konferenssipalvelu (SCIC) pyrkii varmistamaan tulkkaukseen suoraan kielestä toiseen tai, jos tämä ei ole mahdollista, enintään yhden "relekielen" kautta. Relekieli vaihtelee tulkkausryhmän kokoonpanon ja puhuttujen kielten mukaan.

Vaikka relejärjestelmän välityksellä tapahtuvan tulkkauksen osuus varmasti kasvaa, ei ole mitään syytä siirtää järjestelmään, jossa kaikissa kokouksissa käytettäisiin samoja rele- tai "pääkieliä" tai vain yhtä relekieltä. Tulkit voivat valita useiden relekielten välillä kulttuurisen samankaltaisuuden tai kielten läheisen sukulaisuuden perusteella.

Parlamentin lukuisten esitysten tuloksena komissio on pyytänyt yhteistä tulkkaus- ja konferenssipalvelua perustamaan työryhmän tutkimaan Neighbour- ja Relais-hankkeita, jotka koskevat esperanton oppimista, ja sitä, missä määrin sen käyttö tulkkauksen välikielenä olisi mahdollista.

(¹) EYVL C 219, 1.8.2000, s. 81.

(2000/C 303 E/173)

KIRJALLINEN KYSYMYS E-0189/00

**esittäjä(t): Salvador Jové Peres (GUE/NGL)
ja Pedro Marset Campos (GUE/NGL) komissiolle**

(31. tammikuuta 2000)

Aihe: Marokosta peräisin olevien tomaattien tuonti

Marokosta peräisin olevien tomaattien tuonnille asetettuja kiintiöitä on ylitetty, ja siksi on alettu vaatia asianomaisia tuontitodistuksia EU:n ja Marokon kuningaskunnan välisen assosiaatiosopimuksen mukaisesti.

Tiedotusvälineissä esiintyneiden uutisten mukaan hedelmiä ja vihanneksia käsittelevä hallintokomitea tutkii 20. tammikuuta 2000 ehdotusta siitä, ettei Marokosta peräisin olevien tomaattien tuontitodistuksia enää vaadittaisi.

Onko komissio varma siitä, että on olemassa oikeusperusta, jonka nojalla hallintokomitean on mahdollista muuttaa EU:n ja Marokon kuningaskunnan välisen assosiaatiosopimuksen määräyksiä?

(2000/C 303 E/174)

KIRJALLINEN KYSYMYS E-0190/00

**esittäjä(t): Salvador Jové Peres (GUE/NGL)
ja Pedro Marset Campos (GUE/NGL) komissiolle**

(31. tammikuuta 2000)

Aihe: Marokosta peräisin olevien tomaattien tuonti

Marokosta peräisin olevien tomaattien tuonnille asetettuja kiintiöitä on ylitetty, ja siksi on alettu vaatia asianomaisia tuontitodistuksia EU:n ja Marokon kuningaskunnan välisen assosiaatiosopimuksen mukaisesti.

Tiedotusvälineissä esiintyneiden uutisten mukaan hedelmiä ja vihanneksia käsittelevä hallintokomitea tutkii 20. tammikuuta 2000 ehdotusta siitä, ettei Marokosta peräisin olevien tomaattien tuontitodistuksia enää vaadittaisi.

Komission tiedotusvälineille antamien lausuntojen mukaan tuontitodistuksia ei enää vaadittaisi sillä ehdolla, että Marokko sitoutuu noudattamaan assosiaatiosopimuksessa määrättyjä kiintiöitä.

Katsooko komissio, että lupaus noudattaa sopimuksia on tarpeen allekirjoitettujen kansainvälisten sopimusten noudattamiseksi? Onko komission mielestä tällainen lupaus arvokkaampi ja antaako se paremmat takeet kuin Marokon kuningaskunnan edustajan allekirjoitus assosiaatiosopimuksessa?

Jos tuontitodistuksia ei enää vaadita ja ottaen huomioon tähän mennessä tapahtuneet kiintiöiden ylitykset, mihin toimiin komissio aikoo ryhtyä Marokosta peräisin olevien tomaattien tuonnin valvomiseksi ja sen varmistamiseksi, että assosiaatiosopimusta noudatetaan?